

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 7 avril 1995, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles et la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses", a donné le 18 octobre 1995 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 april 1995 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen", heeft op 18 oktober 1995 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Intitulé.

L'intitulé français de la loi en projet doit être revu de manière à faire apparaître l'intitulé complet de la loi du 3 juillet 1967. Dans le texte français, les mots "dans le secteur public" seront, à cet effet, ajoutés après les mots "maladies professionnelles".

La même remarque vaut en ce qui concerne la rédaction du libellé du chapitre premier et de la phrase liminaire de l'article 1er du projet.

Le texte néerlandais de l'intitulé devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Arrêté de présentation.

La formule de présentation doit être rédigée en conformité avec l'article 75, alinéa 2, de la Constitution. Elle sera remplacée par la formule suivante : "Notre ministre de la Fonction publique est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit : ".

.../...

Dispositif.Article 1er.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire dans le texte français "21 décembre 1994" et non "12 décembre 1994". Les mots "portant des dispositions sociales et diverses" doivent être omis conformément à l'usage.

La phrase liminaire du texte néerlandais devrait être rédigée en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

"Art. 2. L'article 160, alinéa 2, de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses est complété par les mots ", à l'exception ... (la suite comme projet)".

Article 3.

Le rétablissement de l'article 14, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, opéré par l'article 1er du projet, se suffit à lui-même sans qu'il soit nécessaire d'enlever, au préalable, sa force obligatoire à l'article 166, 5°, de la loi du

.../...

21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

L'article est, en conséquence, dépourvu de tout effet utile et doit, dès lors, être omis.

Article 4 (devenant l'article 3).

L'article 166, 5°, de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses qui a abrogé la disposition que l'article 1er du projet tend à rétablir est entré en vigueur le 2 janvier 1995. Il s'ensuit que le rétablissement de l'article 14, § 3, de la loi du 3 juillet 1967 précitée ne peut intervenir au plus tôt qu'à cette même date.

Il faut dès lors écrire "2 janvier" au lieu de "1er janvier".

Au surplus, l'article 4 (devenant 3) doit être soustrait du chapitre II pour figurer dans un chapitre distinct. Ce chapitre portera le libellé suivant : "Chapitre III. Dispositions finales".

Observation finale.

La loi en projet doit, conformément au prescrit de l'article 83 de la Constitution, mentionner si elle règle une matière visée à l'article 74, 77 ou 78 de la Constitution. Le projet sera, à cet effet, complété par un arti-

.../...

cle 1er nouveau indiquant le caractère bicaméral imparfait des dispositions qu'il comporte.

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution".

Onderzoek van het ontwerp.

Opschrift.

Het Franse opschrift van de ontworpen wet dient zo te worden herzien dat het volledige opschrift van de wet van 3 juli 1967 eruit blijkt. In de Franse tekst dienen derhalve de woorden "dans le secteur public", toegevoegd te worden na de woorden "maladies professionnelles".

Dezelfde opmerking geldt voor de redactie van het opschrift van hoofdstuk I en van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp.

In het Nederlandse opschrift van dezelfde wet schrijve men : "... en van de wet van 21 december ...".

Indieningsbesluit.

Het indieningsformulier dient te worden gesteld overeenkomstig artikel 75, tweede lid, van de Grondwet. Het dient door de volgende formulering vervangen te worden : "Onze Minister van Ambtenarenzaken is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :".

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de inleidende zin van de Franse tekst schrijven men "21 décembre 1994" in plaats van "12 décembre 1994". De woorden "houdende sociale en diverse bepalingen" dienen zoals gebruikelijk is, te vervallen.

In de inleidende zin van de Nederlandse tekst schrijven men : "... opgeheven bij artikel 166, 5°.

Artikel 2.

De inleidende zin dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 2. Artikel 160, tweede lid, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen wordt aangevuld als volgt" : "met uitzondering van de schade te wijten aan arbeidsongevallen, aan ongevallen ... en aan beroepsziekten".

Artikel 3.

De herstelling van artikel 14, § 3, van de wet van 3 juli 1967 houdende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, waarin voorzien

.../...

wordt door artikel 1 van het ontwerp, is op zich voldoende, zonder dat eerst een einde behoeft te worden gemaakt aan de verbindendheid van artikel 166, 5°, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

Het artikel is bijgevolg van geen enkel nut en dient derhalve te vervallen.

Artikel 4 (dat artikel 3 wordt).

Artikel 166, 5°, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, dat de bepaling heeft opgeheven, waarvan de herstelling door artikel 1 van het ontwerp wordt nagestreefd, is op 2 januari 1995 in werking getreden. Daaruit volgt dat de herstelling van artikel 14, § 3, van de voornoemde wet van 3 juli 1967 pas op diezelfde datum kan ingaan.

Men schrijve derhalve "2 januari" in plaats van "1 januari".

Bovendien dient artikel 4 (dat artikel 3 wordt) uit hoofdstuk II te worden gelicht, en in een afzonderlijk hoofdstuk opgenomen te worden. Dit hoofdstuk dient het volgende opschrift te hebben : "Hoofdstuk III. Slotbepalingen".

.../...

Slotopmerking.

De ontworpen wet dient, overeenkomstig hetgeen bepaald wordt in artikel 83 van de Grondwet, te vermelden of zij een aangelegenheid regelt bedoeld in artikel 74, 77 of 78 van de Grondwet. Het ontwerp dient hiertoe aangevuld te worden met een nieuw artikel 1, waarin gewezen wordt op het onvolledige bicameralisme van de bepalingen die het bevat.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet".

La chambre était composée de :

De kamer was samengesteld uit :

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,
J. van COMPERNOLLE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. PAUL, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. PAUL, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.